

《希特勒，永不消散的阴云》

图书基本信息

书名：《希特勒，永不消散的阴云》

13位ISBN编号：9787108036889

10位ISBN编号：7108036886

出版时间：2014-9

出版社：生活·读书·新知三联书店

作者：哈贝马斯

页数：415

译者：逢之,崔博

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《希特勒，永不消散的阴云》

内容概要

《希特勒，永不消散的阴云》

精彩短评

- 1、确实枯燥
- 2、翻译有问题
- 3、这是一本极度枯燥的书，使我花了足足两个月的时间才读完此书，在此不得不佩服三联出版社的勇气。国内吹捧法兰克福学派的粉丝也该好好读读此书，看看他们言必称的哈贝马斯是不是配得上“小丑”的称谓？
- 4、撕逼大战，感觉最后都鸡同鸭讲了
- 5、很无聊的一本书
- 6、真心不好读

《希特勒，永不消散的阴云》

精彩书评

1、首先是书名，原书名为 Historikerstreit. Dokumentation der Kontroverse um die Einzigartigkeit der nationalsozialistischen Judenvernichtung，直译为《历史学家之争：关于纳粹屠犹独特性的争论文集》，其中的核心词是纳粹屠犹，独特性；而译者或者编辑凭空捏造出一个《希特勒，永不消散的阴云？》的主标题来，有妄图为此书增加卖点的嫌疑，窃以为不足称道。可以说，整部书的内容其实是比较“难”的，如果一些读者被希特勒的名字吸引而来，误把这部书当做通俗读物的话，那读后定然是会大呼上当的。自己在初读了本书的第一篇文章之后，就觉得要充分把握此书，并非易事，需要有两方面的背景知识作为储备：一、对战后历史学界就有关纳粹德国的研究需要有一些了解，也就是要有一些相关史学史的知识。对文章作者所提及的研究著作，要有一些了解，这点上我个人也觉得自己薄弱得很，比如提到那些的研究著作，除了A. J. P. 泰勒，其他真的都不甚了了。二、对于当时，1980年代的国际形势需要有一些了解，因为这本书的文章大都发表在报刊上，时代性很强，而且又提出对于纳粹德国理解的当下性的问题。第一篇文章当中就提到了当时的越南战争、巴以关系、红色高棉、苏联入侵阿富汗等事情，对这些问题也是需要读者有大概了解，至少要去上网百度查一下的。第一篇文章中的翻译问题：我没有原书，但是是一些行文让人感到别扭，像第1页：不过是给那些耸人听闻的报道提供一些谈资而已。给报道提供谈资？很怪，我就怀疑这句话其实应该是：那些耸人听闻的报道不过是提供一些谈资而已。第4页：《灾难中的道路》（Der Weg in die Katastrophe），这是一个低级的错误，但凡学德语的都知道“静三动四”，即表达在某某地方，用第三格，表达到某某地方去，用第四格。这里是第四格，因此应该翻译《通往灾难之路》。而且德文灾难一词应该是，Katastrophe，是否原文就是如此？《走投无路的德国人》（Deutsche Daseinsverfehlung），这是一个很难翻译的词，verfehlung的意思是过错、过失；Dasein，直接就联想到“此在”或“定在”，但这不是哲学翻译，所以还是应该译成：《德国人的过错》，这就符合下文“将控诉推向极端”的词句，即将对纳粹的控诉推向到对所有德国人控诉的这样一个极端，和“走投无路”似乎没有什么关系。第13页：《新德国》（Neues Deutschland），这是统一社会党的中央机关报，应译成《新德意志报》。还有第一篇文章中的一个重要的概念：负面的鲜活形象，总觉得很怪，读到最后发现了，第23页：《第三帝国的负面鲜活形象——以1980年的视角来看待一个问题》Die negative Lebendigkeit des Dritten Reichs. Eine Frage aus dem Blickwinkel des Jahres 1980 Lebendigkeit可以翻译成活力，生动，活性，“形象”这个词又是译者自己加上去的，不妥，应该译成：第三帝国的消极活力，或者第三帝国的负面活力。还有就是原文中没有“看待”这个动词，还是应该直译成：一个来自1980年代视角的问题。还有问题应该是Frage，这里漏了一个e，不知道是否原文就是如此？第二篇文章：第27页：斯大林文书（Stalin Note），应该译成“斯大林照会”。其他一些因为没有原文不敢妄言，但读完第一篇后觉得翻译质量比较一般，是中文水平的问题，在编辑校对上似乎也有点问题，这都是作为三联书店这么一个知名的出版社所不应该出现的问题。

《希特勒，永不消散的阴云》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com